

婦人関係資料シリーズ
国際資料 No. 50

日本婦人へのメッセージ

— 第十回婦人週間を祝って —

労働省婦人少年局



は し が き

労働省が主催して四月十日から十六日まで行われた第十回婦人週間に際して、例年の如く諸外国から数多くのメッセーシが送られて来ました。それらは、世界の二十二の国々の著名な個人や団体からのもので、約五十通を数え、在日各国公館を通じ、又は直接婦人少年局長あてに送られてきました。

日本婦人の向上が、この国の民主主義と世界の平和を推進する力として、多くの国々の関心と期待を集めていることを示すこれらのメッセーシは、日本婦人にとって大きな刺激となるばかりでなく、広く日本社会一般の国際的関心の促進に役立つものと考えられますので、婦人週間に全国婦人会議の会場に展示した他、和訳、印刷して報道関係機関に配付しましたが、更に広く一般の便宜に供するため、ここにその全文（原文及び和訳）を集録しました。

婦人の地位及び国際理解に関心をおもちの各位の御参考になれば幸いです。

一九五八年五月

一、メツセージ

目

次

1.	オーストラリア	一
	オーストラリア全国婦人協議会	一
2.	オーストリア	一
	オーストリア全国婦人協議会	一
	オーストリア人民党	一
	オーストリア婦人運動連合会	一
3.	カナダ	一
	マリオン・V・ロイス女史	一
	カナダ大学婦人協会	一
	カナダ全国ユダヤ婦人協議会	一
	カナダキリスト教婦人矯風会	一
	カナダYWCA	一
4.	セイロン	一
	セイロンYWCA	一
5.	チエコスロバキア	一
	チエコスロバキア婦人委員会	一
6.	デンマーク	一
	デンマーク全国婦人協議会	一
7.	フィンランド	一
	フィンランド全国婦人協議会	一
8.	ドイツ	一
	マリ・エリザベート・リューダー女史	一

16.	ドイツ聯邦議会議長	四
	ドイツ超党派婦人連合会	四
	ドイツ雇用労働者組合婦人部	五
	ドイツ大学婦人連盟	五
	ドイツ婦人連盟	五
	ドイツ職業婦人連盟	五
9.	イギリス	五
	英国全国婦人協議会	五
10.	イスラエル	六
	イスラエル婦人協議会	六
11.	ラオス	六
	ラオス婦人協会	六
12.	オランダ	六
	オランダ全国婦人協議会	六
13.	オランダYWCA	七
	ニュージーランド	七
	ニュージーランド全国婦人協議会	七
14.	パキスタン	七
	全パキスタン婦人協会	七
15.	ポーランド	八
	ポーランド婦人連盟協同部	八
16.	スウェーデン	八
	スウェーデン主婦連合会	八

スウェーデン有職婦人連合会	八
スウェーデン国際婦人平和自由連盟	八
スイス	九
スイス婦人団体連盟	九
タイ	九
タイ国文化協会婦人文化局	九
トルコ	九
全トルコ婦人協議会	九
ソヴィエト連邦	九
ソヴィエト婦人委員会	九
アメリカ合衆国	十
アリス・K・レオポルド女史	十
労働省婦人局長	十
フリーダ・S・ミラー女史	十
前労働省婦人局長	十
W・M・パークレイ、パーソンズ夫人	十
国際婦人協議会々々	十
全国婦人協議会々々	十
キヤリ・チャップマン・キャット記念財団	十
民主党全国委員会婦人部	十一
全国婦人協議会	十一
汎太平洋東南アジア婦人協会	十一
国連協会	十一
シアトル婦人有権者同盟	十二
サンフランシスコ	十二
大阪 友交関係協会	十二

カリフォルニア州、サン・ホセ市、アラム	十二
ロック有職婦人クラブ	十二
カリフォルニア州、サン・ホセ市、信用婦人	十三
朝食クラブ	十三
カリフォルニア州、リ・トレ・ベ、有職婦人	十三
クラブ	十三
カリフォルニア州、サン・ホセ市、クワオタ	十三
クラブ	十三
カリフォルニア州、サン・ホセ市、YWCA	十三
ニゴスラヴィア連邦協同組合中央連盟婦人	十三
部	十四
国際的団体	十四
国際婦人協議会	十四
国際有職婦人連合会	十四
二、メツセージ返礼文	十四

日本婦人へのメツセージ

ア、メツセージ
配列は英語による国名のアルファベット順により一つの国から数通あるときは、個人を先に団体をおとに、全国的団体を先に地方的団体をおとに、それぞれアルファベット順によつていきます。

1. オーストラリア

◎オーストラリア全国婦人協議会
名誉書記 M・マコレイ女史
婦人会議のお知らせを興味深く拝見致しました。御承知の様に、オーストラリア全国婦人協議会は、婦人と子供の福祉を目標とする運動を、いつも心から支持して居ります。本協議会は、会議が成功なさいます様お祈り致します。

2. オーストリア

◎オーストリア全国婦人協議会会長
国会議員 ヘンリエット・ハイニツシュ女史
オーストリア全国婦人協議会は、第十回婦人週間にあたり、日本の姉妹に対して御挨拶を送り御成功をお祈り申し上げます。協同活動を促進し、それによつて女子教育の施設を拡充し、社会的、衛生的環境を改善し、また、国際関係の改善のため

に働くという事は、創立以来の十五年間にわたつて、オーストリア全国協議が目的として来たところであります。

◎オーストリア人民党 オーストリア婦人運動連合会

会長 ロラ・ソテール女史
国会議員
外務部長 ギルダ・ゲツツエン女史

第二次世界大戦の結果出現した原子力時代は、世界を今更で予想もできなかった幾多の問題に直面させました。これらの問題は、もはや男の人だけ、国家の力だけでは手に負えなくなりました。すべての国民によるより大きな協同的組織によつてのみこれを解決することができるのであります。

私達婦人は国民同志の結びつきということに心をくだき国内でも懸命な努力をしなければなりません。それ故、こういう目標の爲に行われている日本婦人の努力を私達はたいに歓迎するのであります。古い尊敬すべき伝統の中に根をはり、それを現代の要求と調和させ、日本の青少年を輝かしい将来へ導く一つの世界像を創り上げることが、日本婦人が早急に成し遂げねばならぬ国民としての課題であります。

3 カナダ

◎カナダ労働省婦人局長 マリオン・V・ロイス女史

日本の婦人週間についてお知らせをいただき有難うございました。大変興味ある有益なこの行事に対して心からお祝いを申し上げます。婦人が協力して社会の福祉のために働き、経済生活に貢献し、政治的にも完全な責任をもつときには、社会の全貌を変えることもできるのであります。一九五八年の婦人週間の実施の結果が、日本婦人を刺激して新しい建設的な努力がなされるよう希望致します。

◎カナダ大学婦人協会

婦人の地位全国委員会委員長

マーガレット・E・マクレラン女史

カナダ大学婦人協会は、日本婦人に対して、再び心からの御挨拶をお送り致しますことを光榮に存じます。婦人参政権獲得を記念する第十四回婦人週間にあたり、日本の皆様は「婦人の協同活動の育成」という力強いテーマを選ばれました。協同活動は、家庭ならびに地域社会の調和を保つ上に重要な要因であり、又、同様に、国際関係に平和と進歩をもたらす促進力のあるものであります。カナダ婦人は皆様方が過去十年間に示された進歩を誇りに思うものであります。なぜならば、婦人達の一グループの成功は、すべての婦人にとつても成功でありますから。

◎カナダ全国ユダヤ婦人協議会

事務局次長 E・H・アン・ペーカー夫人

カナダ全国ユダヤ婦人協議会は、日本の第十四回婦人週間にあたり、心よりお祝いを申し上げますことを大変嬉しく存じます。

国際的視野を持つた婦人として、私達は恐らくは他の誰よりもよく、健康、平和、及び繁栄のために婦人の果すすばらしい役割を認めることができます。

私達は、皆様方がかかやかしい努力が実を結ばれることをお祈り申し上げます。この婦人週間において、国際平和と親善に関する決議や具体的な提案が出されるのであります。したがって、それらを期待を持つてお待ち致して居ります。

◎カナダキリスト教婦人矯風会会長

イザベル・A・ペリゴウ夫人

一九五八年四月十日から十六日まで行われる第十四回婦人週間にあたり、カナダキリスト教婦人矯風会から御挨拶とおよるごびをお送り致します。

皆様のテーマである「婦人の協同活動の育成」は、最も有意義なものであると存じます。そうして、日本の婦人が過去において成しとげ、また現在も果しつづけて居られる業績は真に賞讃に価するものと思ひます。

「家庭や社会の生活をたかめるために、協同活動で何ができるか」を見出そうとする皆様の御努力は、必ず日本の婦人の間に一層緊密な協同活動関係を生み出し、またそれは他の国の婦人達にとつても、励ましとなるのであります。この会議の御成功と、皆様の大きな夢と高い理想が実現されま

すようお祈り致します。

5 チェコスロバキア

◎チェコスロバキア婦人委員会

チェコスロバキア婦人を代表して、婦人週間に開催される全国婦人会議に対し、心からの御挨拶をお送り申し上げます。

日本はチェコスロバキアから遠く離れていますが、それにもかゝらず、わが国の人々は、日本の人々の文化的、経済的および社会的な生活における成功に対して大きな関心を抱いております。私達は日本の婦人が、日本の生活において重要な役割を果してあり、婦人が家庭におけると同様公共の仕事を手伝うことによつて、そのすべての技能を発達させる別の可能性が開けていることをよく知っております。

私達は何をいっても、平和が必要であることを認めます。チェコスロバキアの婦人は、戦争とはどんなものかをよく知っています。私達は、自分の国の村が例えばリデイスにおける如く破壊され、子供達が母親から奪われ、家庭を失った第二次世界大戦の終るしい時期を通過して来ました。でありますから、戦争を防止しようとする世界中の正直な人々の感情を理解することが出来ます。チェコスロバキアの婦人は、全世界の婦人が、平和を守るために団結すれば、戦争の恐怖をとめることが出来、戦争によつて破壊された場所に、世界戦争とは何かを知らない子供達を育てることができると確信致します。親愛なる日本婦人の皆様、私達は皆様に對して心から同感と友情の敬意を表し、また皆様がその仕事や子供達のために幸福な生活の建設に成功されるようにお祈り申し上げます。

◎カナダYWCA 会長 ライリー・スミス夫人

一九五八年四月十日から一週間にわたつて行われる婦人週間にあたりカナダYWCAを代表して日本婦人に再び御挨拶を申し上げます。これはまことに喜ばしいことであります。

「正しい協同活動の育成」というテーマをお選びになりましたことをお慶びし、婦人週間の御成功を心から御祈り申し上げます。

4 セイロン

◎セイロンYWCA会長 L・G・リース夫人

セイロンYWCAは、第十回婦人週間に對し、お祝いを申し上げます。「協力と協同」ということは、皆様の目標であると同時に、私達の運動の主要点の一つでもあります。私達は、人間である以上孤立しては生きられず、個人や社会に、より充実した幸福な生活を作ること、協力によつてのみできることを知っております。

日本婦人の皆様、婦人週間の目標たる「協同活動の育成」をめざして立ち上られるにあたり、その婦人達のみならず、全日本の人々にとつて、よい成果が得られ、人間の幸福というより美しい花が開きますようお祈り申し上げます。

6 デンマーク

◎デンマーク全国婦人協議会

会長 エルゼ・メルテ・ロス女史

デンマーク全国婦人協会のもとにある七十二の婦人団体は、四月に行われる日本の第十回婦人週間に心からの御挨拶をお送り致します。

日本のすべての婦人、殊に選挙権を得る年頃になる世代にとつては、一九四六年はじめて正当に取得し行使した婦人参政権を、この様に再認識するということは、きわめて意義あることと確信致します。

デンマークも、昔から一般の協同活動を奨励して来た国の一つとして、殊に皆様の今年のテーマには興味をもつて居ります。そして、協同活動において婦人が果す役割と、そうした活動の分野で婦人が率先して働くことを強調する御趣旨に賛同するものであります。

私達は、全日本の婦人が、たがいにかその特権獲得のための協同意識をのびして行く上に、大きな成功をおさめられるよう、お祈り致します。

7 フインランド

◎フインランド全国婦人協議会

会長 マルギット・ボルグ・サンドマン女史

フインランドの婦人は、フインランド全国婦人協議会を通じて、第十回婦人週間に当つて、日本婦人の皆様に心からの御挨拶を申し上げます。

フインランドの婦人は、婦人週間の「正しい協同活動の育成」と云う大変意義のあるテーマを拝見し、人々は協同することによつて、一人一人の努力をより長く活かし得るものであるということ、殊に婦人の協同活動が社会全体の生活の改

善に非常に役に立つという御意見に対しては心から同感に思ふものであります。

8 ドイツ

◎ドイツ連邦議会議長

ドクトル・マリ・エリーザベート・リニエーダー女史

長い間婦人参政権をめぐる皆様のたゞかいた私達は大きな関心をもつて見守つて参りました。早いもので選挙権を獲得されてからすでに十余年をへ、今や皆様方は重大な責任を持たれるに至りましたが、同時に、かつてあのような厳しい試験を受けられたあなた方国民にとつての、生死の問題決定に直接たずさわられるようになりました。あなた方国民の運命は、私共の目をしばしば驚かせ或は又私達にも同じ良心の痛みや重い責任を感じさせたものであります。私達は女として又人間として、皆様と足並を揃え皆様と手をつなぎこの世界を血迷った権力妄想の殺人狂達からまもり抜いて行きたいと思ひます。

◎ドイツ超党派婦人連合会 婦人労働者連合会長

一九五八年四月十日から十六日まで開かれる「婦人週間」によつて、ドイツ超党派婦人連合会より日本婦人の皆様に御挨拶をお送り申し上げます。

一九四六年初めて選挙権を行使することが出来て以来、日本婦人の皆様が、社会生活の面に於て模範とすべき卓越した活動をされていることを私達は決して忘れることが出来ませ

ん。

今後とも日本の婦人団体の御活躍に、奥り多いことをお祈り致しますと同時に、我々民族を動揺させる問題に關しては今までより以上の強い協力により私達がこれを無事に解決して行く事が出来るようになることを望むものであります。

◎ドイツ雇用労働者組合婦人部

部長 メゲル・リー・ヘンベルグ女史

この度行われる婦人週間によせて、ドイツ連邦共和国およびベルリン雇用労働者組合婦人部から、日本婦人の皆様に心から御挨拶をお送り申し上げます。

ドイツの婦人労働者は、人々の幸福のために、家庭内でも、職場においても、また一般社会生活においても、婦人の地位が、より一層確固たるものとなるよう、皆様とともに希望する次第であります。

◎ドイツ大学婦人連盟

会長 ドクトル・ヨハンナ・リニッセン女史

全世界の母親達が献身している最大の仕事は、平和を増進するための社会改良への試みであると思ひます。

ドイツ大学婦人連盟は、「婦人の協同活動」を促進するために可能なことは何でも実行したいと考えております。

◎ドイツ婦人連盟

理事長 エミール・エンゲル・ハンセン女史

ドイツ婦人連盟の会員は、参政権獲得の記念日たる第十回婦人週間にあつて、日本婦人に対し心からお祝いを申し上げます。

私達は、日本婦人が増々その威力を発揮されて立派な仕事を続けられ、それによつて国家の社会的経済的福祉の発展を助けられるように希望致します。

皆様の会議が日本婦人や日本の国全体の福祉のための収穫の多い仕事を進めていく上に新しい刺激となりましますようお願い申し上げます。

◎ドイツ職業婦人連盟 会長 ジセル・グラフ女史

ドイツ職業婦人連盟から日本婦人の皆様に御挨拶申し上げますと共に、この度の婦人週間の催しが御成功なさいますようお願い致します。

今年の会合のテーマは、私達の連盟の仕事と目的に、全く一致しておりますので今年は特に皆様のことを身近に感じる次第です。

9 イギリス

◎英国全国婦人協議会

会長 リーディング侯爵夫人

私は、英国全国婦人協議会会長として、日本婦人の参政権獲得を記念して開かれる第十回婦人週間に對し御挨拶をお送りしたいと存じます。今年の婦人週間のテーマが「正しい協同活動の育成」であることは、特に興味深く、皆様の御仕事がお成功なさるようお願い申し上げます。

10. イスラエル

◎イスラエル婦人協議会

議長 ジェニー・ブルームフェルド夫人
イスラエル婦人協議会は、日本の婦人団体および労働省婦人少年局に対し、婦人参政権獲得を記念する第十回婦人週間に当り心からおよるご祈り申し上げます。

国家の社会的、経済的、政治的生活への婦人の参加は、国の発展と福祉のために不可欠であります。妻として母として、私達は伝統的な機能を果たすことによりこの目的を促進し、また市民としては、平等の権利とともに平等な義務と責任を果したいと思ひます。

人類の母であり、人間生活の神聖さの意識が身についている私達婦人は、破壊のない、たゞ平和と福祉と幸福に対する一致した努力のみ行われる日が来るよう祈るものであります。イスラエル婦人は、日本の皆様の御幸福と、そのすべての努力の御成功をお祈り申し上げます。

11. ラオス

◎ラオス婦人協会 会長 ウドンヌ・ソウアウイ・コン夫人

ラオス婦人協会は、日本で婦人が初めて選挙権を行使したことを記念して行われる第十回婦人週間に当り、心からお祝いを申し上げます。

日本の婦人が、貴い参政権の獲得に成功し、その自由と特

のモットー、即ち「人にせられんと思ふが如く人にもまたそく如くせよ」との言葉によつてあらわされている精神によつて動かされるように心から願ひるものであります。

◎オランダYWCA 会長 M・M・D・ブラウ夫人

オランダYWCAは、日本婦人が過去十年間に与えられた社会的地位の向上に対し、多大の関心をよせております。私達は、神の授けと精神的団結によつて、皆様の活動が大成功をおさめ、全婦人の相互理解を深めるのに貢献されようお祈り致します。

13. ニュージーランド

◎ニュージーランド全国婦人協議会

会長 T・H・カンバービー夫人

ニュージーランドの婦人は、日本婦人の皆様に御挨拶を申し上げます。私どもは、日本において婦人と子供のいるような状態をよくするための進歩について、興味深く拝見して居り、殊に婦人の選挙権の行使には大きな関心を持つて居ります。婦人が理解力を深め、聰明にその一票を投ずることは大変重要なことであるからです。

「すべての国の力はその国の婦人の力による」ということを、よく読んだり聞いたり致します。まことに私達婦人は大きな影響力を及ぼすことができるのですから、願わくはそれが私達の国家と全人類の幸福のために向けられる様希望したいものであります。

権を享受していただけることを知ることは大変力強いことであります。この点に關して皆様が大変成功なさつたので日本では多くの婦人が国家の仕事に参加することができるようになりました。

婦人が、平和の維持、進歩及び幸福のために果たす役割は日毎に重大になつて参りました。しかしながら将来にもつと有効な結果を得るためにはもつと多くの成果をあげ、すべての努力を集中することが必要であります。婦人の各一人一人が重要な役割をもつており、人々の福祉と幸福に關する事柄においては、誰にでも果すべき役割があります。私達は、自分達のつゞましい小さいやり方で、国を住みよくすることができ、これが子供達に対する、最も大事な遺産であると信じて、奉仕する婦人達をもつと多く必要としています。

将来の建設をめざして一層お励みになるよう御成功をお祈り致します。

12. オランダ

◎オランダ全国婦人協議会

書記 A・C・E チヤヴァンス女史

オランダ全国婦人協議会は、日本婦人に対し一九四六年の最初の婦人参政権行使の記念日にあたつて、お祝い申し上げます。目的の遂行に一層の勇氣と忍耐をもつてあたられるようお祈り致します。私達は、日本の婦人が日本の國の人々の福祉のためにつくすことが出来、ひいては人類の幸福と安定のために貢献するであろうことを確信しています。このような努力の遂行にあつて、日本の婦人が全世界にある婦人協議会

第十回婦人週間に祝意を表するとともに、婦人週間の會議と諸行事の御成功を信じ、かつお祈り申し上げる次第であります。

14. パキスタン

◎全パキスタン婦人協会

創設会長

駐蘭パキスタン大使

ベガム・リアカット・アリ・カーン夫人

個人として、又、全パキスタン婦人協会の代表として、日本婦人の皆様に對し、一九四六年の婦人参政権獲得を記念し、「協同活動の育成」という目標をもつて労働省主催により行われる第十回婦人週間に際し、心からお祝いと御挨拶を申し上げます。

私達は、日本婦人が、一般及び政府のあらゆる段階における協力を得て遂げられたさまざまな進歩を、およるご祈り申し上げます。そして、最大多数の人々の幸福のために家庭や社会におけるよりよい生活と労働条件をもたらすのには婦人がもつと広く深い協同活動をするのが重要であるとお考えに同感であります。最も効果的に、迅速にしかも永続的に最良の結果が得られるのは、このような協同活動を通してのみであります。なぜならば、問題は、個人の努力だけで処理するには大きく過ぎ、貴重な時間と労力を不必要に浪費するに余りにも重要すぎるからであります。婦人の家庭における有力な地位の故に、この仕事は婦人に最も適切なものであります。が、家庭と社会における生活は、男子も婦人もともに、又國民も政府もが関心をもちますから、これらの間の協力を促進しようとするのは何でもが望ましく又その

ために努力すべきであります。

この点について、バキスタン婦人の大いなる関心と善意をお信じ下さい。祈りと友愛をもつて皆様の全般的な御努力の御成功を願っております。

15. ポーランド

◎ポーランド婦人連盟協同部

書記 パーバ・ログスウィオステク女史

婦人参政権獲得十二周年記念日に行われる協同活動をテーマとする婦人週間に当りポーランド婦人協同組合員に代り、日本婦人に対し御挨拶を送り皆様の個人的なまた社会的な御成功を心からお祈り申し上げます。私達は世界平和樹立を目的とする日本婦人の御努力が私達のそれと共に成功しますように希望するものであります。

16. スウェーデン

◎スウェーデン主婦連合会

スウェーデン有職婦人連合会

(電報)

日本の第十回婦人週間にあたり、心からのお祝いを申し上げます、一層の御成功を祈ります。

◎スウェーデン国際婦人平和自由連盟

委員長 シグネ・ホイエル女史

私はここに第十回婦人週間に對する御挨拶をお送りすること

17. スイス

◎スイス婦人団体連盟

書記 アンリエット・カーチエ女史

一九四六年の日本最初の婦人参政権行使を記念する第十回婦人週間にあたりスイス婦人団体連盟を代表しておよこびとお祝いを送り致します。

私達は、日本の皆様とこのようにして例年御連絡のとれることを嬉しく思い、今後とも引続いて日本の婦人団体の活動についてお知らせ載けるよう希望致します。

日本の婦人週間についてのニュースは、新聞雑誌等でスイス国内に報道されることになっております。

さて、私達も、スイスで行われる大きな行事についてお知らせ致します。今年の夏、スイス婦人団体は、全国、州及び地域単位の婦人団体をすべて含めて「一九五八年S.A.B.A. スイス婦人の生活と仕事」という大きな展覧会を開きます。私達はこれに日本からのお客様を喜んで歓迎し、スイス婦人の仕事と生活をお見せしたいと思っております。私達の展覧会に、そしてスイスに沢山の日本婦人がおいで下さるよう期待しつつ重ねて婦人週間の御成功をお祈り致します。

18. タイ

◎タイ国文化協会婦人文化局(電報)

タイ国文化協会婦人文化局は、日本の労働婦人少年局に對し、四月十日から開かれる婦人週間にあたり心からの御挨拶を送り、お祝いを申し上げます。

とを大変喜しく存じます。私どものスウェーデン国際婦人平和自由連盟は、日本婦人の皆様の生活や地位についてよく存じております。昨年の一年間、スウェーデン国内の連盟の全支部はアジアについての特別研究を行い、「古い日本と新して日本」及びアジアのいわゆる低開発諸国の、特に婦人について調べました。

日本は、婦人の教師の数が最も多い国といえると思います。又、私達は、日本の婦人団体が憲法防止のために団結して成功されたことに感心いたしました。日本婦人の政治面における積極的な活動を喜ばしく思います。

スウェーデンの婦人は、しかし、何よりも先ず日本婦人が原水爆に對してとつた立場を賞するものであります。私共はやはり実験を中止させるため、私共はこれが日本の漁業水域に影響あることを知っております。又核兵器の禁止のために努力しております。日本婦人の皆様は、原子爆弾が何を意味するかをよく知つていられるのですから、その御意見が最も重要であります。

全国婦人会議の議題は「家庭や社会の生活を向上させるために協同活動で何が出来るか」であることを伺いました。私共の考えでは、最も重要なことは子供や青年の平和教育をして国家間の緊張を弱めることとあります。核兵器禁止の為に運動すること、人類の滅亡を意味する第三次世界大戦を防止すること、軍備を縮小し資源を世界の社会改良のため、先ず惨めな状態に暮らしている多くの人々の生活水準を上げるために用いられるようにすることとあります。

スウェーデン婦人は、日本婦人の行うすべての国内的、国際的な平和のための運動に心から賛同するものであります。婦人週間の御成功をお祈りいたします。

挨拶を送り、お祝いを申し上げます。

19. トルコ

◎全トルコ婦人協議会

会長 ナジール・トラバール夫人

トルコの婦人は、婦人週間にあたり、友情と敬意をもつて日本の皆様に御挨拶申し上げます。

20. ソヴェイェト連邦

◎ソヴェイェト連邦全国婦人委員会

ソヴェイェト連邦全国の婦人にかわつて、日本婦人の参政権獲得記念日にあたり、心からの御挨拶を送り、平和、幸福および家庭生活の繁栄の爲の御努力が御成功なさるようお祈り申し上げます。

親愛なる皆様、私達は皆様が御主人や兄弟達と一緒に広島や長崎の悲劇を繰返さぬため闘つていらつしやることを知っております。しかし、それは皆様だけではありません。世界中に一人として、平和の確立に関心をもちない婦人はありません。熱い戦いの経験をもつてソヴェイェトの婦人達は、この闘いにおいて、日本の婦人と一致するものであることを表明致します。ソヴェイェトの婦人は、ソ連邦最高会議において採択された核兵器の実験の一方的中止の決定によつて励まされ、他の諸国の議会も、国民の平和に対する要求に無関心でなく、ソ連の例にならつて下さることを希望致します。親愛なる皆様、ソヴェイェトの婦人は、ソ連邦政府が率先して行ったことが皆様の胸にも何らかの反応を見出し、将来の見通しを明るく開くことを信じております。私達は、「正しい協同活動の育成」というスローガンをもちて開かれる婦人週間によつて、社会全体の生活を向上させる仕事とともに平和運動にもっと多くの日本婦人をひきつけることを信じます。衷心より日本の婦人週間の御成功を祈り、日本婦人とソヴェイェト婦人の友情のきつなが更に大きく強くなることを願うものであります。

21. アメリカ合衆国

◎アメリカ合衆国労働省婦人局長

アリス・K・レオポルド女史

アメリカ合衆国労働省婦人局長は、第十回婦人週間を祝われる日本婦人に対し、心から御挨拶を申し上げるとともに、日本婦人が著実な、目覚ましい進歩をなさいましたことをお祝い申し上げます。

すべての人々の幸福のために、その時間と技能を役立て、協同して働く婦人は、驚くべき成功を上げ得るものであることを、私共は長い経験から知っております。私共は、一人でも何かは成し遂げられるものではあります。他の人達と協力すればその成功は非常に大きなものとなります。日本婦人の皆様が、日本をより良くしようと団結なさるよう、諸国の婦人がより良い世界を作るために努力するよう希つてやみません。

◎アメリカ合衆国前労働省婦人局長

フリーダ・S・ミラー女史

大変遅ればせながら日本婦人と婦人少年局の皆様に変らぬ友情をお送り致します。

◎国際婦人協議会会長

アメリカ合衆国全国婦人協議会々長

W・M・バーグレイ・バーンソンズ夫人

に男子との協力をためらわないことが大切であります。目的に向つて邁進する努力の過程において男子の協力を得れば得るほど、成功を獲ち得る可能性が増すのであります。

◎アメリカ合衆国民主党全国委員会

婦人部 ケティ・ローチハイム女史

四月十日より十六日までの第十回婦人週間について、お知らせをいたさましてありがとうございます。婦人週間の説明を拝見し、多くの点で、私達は一層深く、日本婦人とのあたたかい血のつながりを感じさせられました。

まず「婦人の協同活動の育成」というテーマは、私自身の胸にある抱負の一つをあらわしています。御承知かと思いますが、アメリカには、「女の力をみくびつてはならぬ」という諺があります。婦人が力を合せば世界を変えることも可能であります。婦人を政治的、地域的活動に活潑に参加させるという事は、偉大なそして価値あることと思ひます。世界の何処においても婦人がこの目的に向つて、ともに働いていると云うことを知るのには、大変うれしきことです。

アメリカ民主党婦人部にも、年に一度のお祝い日があります。それは、一九一九年九月二十八日に婦人が民主党全国委員会に参加を認められた日を記念するもので、フランクリンD・ルーズヴェルト夫人の提唱のもとに設定され、一九三九年以来毎年祝われて参りました。

更に皆様とのもう一つの共通点として、アメリカ民主党婦人部は、四月二十、二十一、二十二の三日間、当地ワシントンで、全国会議を開催することを計画して居ります。これは、政界の党員のみならず、私達の目的は多くの点で皆様の会議の目的と同じ様で、婦人が有能な市民になることについて、もつと勉強することを助けようとするものであると存じます。私達はおたがい地球の反対側で二つの大きな集りの準備をすめながら、おたがいを思い合うことができるものと存じます。

私は今までに公の仕事に秀でている沢山の日本婦人の訪問を受けましたが、私達の会話はいつも愉しく有益なものであります。私達は、おたがいに沢山なべきことがあると

婦人参政権獲得を記念する第十回婦人週間に当り、日本婦人の皆様に心からお祝いを申し上げます。

私は最近短期間ながら日本を訪問しましたが、これは五年ぶりの二度目の訪日なので、婦人の活動の成長のあとを見ることができました。多くの国における如く、地方には因習があり、又婦人が公的参加することは緩慢ですが、日本婦人は他の国の婦人に比べて、いろいろの点ですつと活潑であると思ひます。

今度の訪日旅行中に、私は、各地で婦人達にお目にかゝる機会に恵まれ大変楽しく面白く過しました。

私はすべての国の婦人は、善意と団結の基礎を築くことによつて世界平和の確立を助ける大きな責任を負つてゐると信じます。このことは、自分達の国内でのみならず各人や各国の相互理解を深める機会のある他の国との交流によつても行うことができます。

日本婦人の御幸運と一層の御成長をお祈り申し上げます。

◎アメリカ合衆国

キャリー・チャップマン・キャット記念財団

会長 アンナ・ロード・ストラウス女史

第十回婦人週間の施行をお祝い申し上げます。日本の婦人は選挙権獲得以来、大きな成果を得て来ました。

「婦人の正しい協同活動」ということは、皆が合意した目的に向つて精力を集中し、そうすることによつて、より迅速に成功を遂げることでできる可能性を意味します。これは、婦人週間にとつてまことに結構なテーマであります。

又、私は、皆様が婦人の機会拡大の為に、男子とも協同しよとなさる賢明さに感心いたしました。婦人が機会ある毎

存じます。そして、皆様と私達とがいつまでも、したしくお付き合ひを続けられます様希望致します。知的で活動的な日本婦人の皆様に敬意を表するとともに、第十回婦人週間が大成功をおさめます様お祈り致します。

◎アメリカ合衆国全国婦人協議会

副会長 ドウイット・ステッテン夫人

アメリカ合衆国全国婦人協議会は、日本婦人が一九四六年四月十日の参政権行使を記念する第十回目の記念日に対し心からお祝いを申し上げます。

◎アメリカ合衆国汎太平洋東南アジア婦人協会

委員長 ベンリ・G・フアラウ夫人

アメリカ合衆国汎太平洋東南アジア婦人協会々員は、日本婦人に対し、その社会的、教育的及び政治的等の多くの分野において獲得された成果を心から賞讃するものであります。公職についている婦人の数は、婦人が責任を受け入れる積極性をもつてゐることを証明しており、又、家族計画及び青春防止のために払われた努力はこの数年間に成された多くの成果のうちの一層の御成功をおさめられることをお祈り致します。

◎アメリカ合衆国連協会理事

C・ベレスフォード・フックス夫人

四月十日から、一九四六年に婦人が初めて参政権行使したことを記念して第十回婦人週間が労働省主催により、日本で行われるという事を、各方面から伺いましたので、個人として、又友達として、御挨拶を送りたいと思ひます。

私は、日本を数回訪問したことがあり、心からの日本の友人として、又賛美者として、日本婦人が私達婦人にとつて大変貴重な特権を享受していらつしやることをお祝ひし、この権利を、常に婦人の協同活動の促進や国の福祉、そして世界の平和のために行使していらつしやることをお慶び申し上げます。意義ある婦人週間の御成功をお祈り致します。

◎アメリカ合衆国シアトル婦人有権者同盟

会長 ウィリアム・S・ステイヤーフェンス夫人
シアトル婦人有権者同盟は、姉妹都市である神戸のそして全日本の婦人に、参政権獲得を記念する婦人週間にさいし、お祝いを申し上げます。

アメリカ合衆国婦人有権者同盟の目的は、政治に対して市民が知識に富み、積極的にこれに参加することによつて、その政治的責任をたかめることであります。私達の会員は、投票所でいづれ決定しなければならぬ政治的問題を勉強したり公けの問題に関する情報を得たりして、この目的を達しようとする努力を怠りません。

私達は、投票権を持つということは、社会に対する責任を負うことであると思ひますので、協同活動を通して有効な働きをしようとする皆様方の協力を推賞し、責任ある協同活動によつて、日本婦人がその地域社会の改善のために貢献なさることを確信します。

◎サンフランシスコ 大阪、友交関係協会

会長 ワイルウブス・エス・デヴィス氏

四月十日に始まる婦人週間のお知らせを拝見して、お祝いを申し上げます。心から御成功をお祈り致します。

御承知と思いますが、サンフランシスコは、最近、大阪と姉妹関係を結ぶことになりましたが、その友交関係協会の会長として、金会員にかわり、殊に私達の運営委員会の熱心な婦人委員達を代表して、御挨拶を申し上げます。こちらの婦人は、云うまでもなく日本の婦人達や婦人団体、ことに大阪

の皆様とお付き合いをしたいと思つて居り、婦人週間とその目的については、非常に興味をもつて居ります。

「婦人による協同活動の育成」という皆様のテーマは、当然太平洋の沿岸にある大阪とサンフランシスコ、ひいては全日本と全アメリカの婦人の協同活動にまで拡げて考えることが出来ると思ひます。

婦人週間が成功なさいますよう重ねてお祈り致しますとともに、婦人自身の進歩のためおよび家庭生活と社会生活の改善のために婦人が協同生活を行うという理想の実現に成功なさいますようお祈り致します。わが国の婦人には、この週間を通じて、また将来とも皆様と心を一つにして行きたいと思つて居ります。

◎アメリカ合衆国、カリフォルニア州、サンホセ市

アラム・ロック有職婦人クラブ

会長 ナタリー・モリス女史

第十回婦人週間おめでとうございます。「正しい協同活動の育成」は大変適当なテーマだと思ひます。

私達の団体は、歴史的な意味のあるアラム・ロックの名をもつて、一九五四年に組織された有職婦人達の小さいグループであります。アラム・ロックという名前の公園がこの地にあるのです。有職婦人達の水準を高め関心事を促進するため婦人が団結することは、時間をかけて行つて行く価値があり、収穫が大きいと考えております。日本婦人の皆様の御努力が一層突りますようお祈り致します。

◎アメリカ合衆国、サンホセ市、信用婦人朝食クラブ

カリフォルニア、サンホセ市、信用婦人朝食クラブは、婦人週間にさいし、熱意、創意、率先力の三つの言葉を御送りしたいと思います。

日本婦人のために行つて居られる皆様の立派なお仕事に対して心からのお祝いと御慶びを申し上げます。

◎アメリカ合衆国、カリフォルニア州、ラ・トレ・ベ、有職婦人クラブ

会長 メアリー・ハンセン女史

「正しい協同活動の育成」という御計画は、まことに力強く、教育的であります。私達は、その御成功を心から御祈り致します。十年間にわたり引続き成長し続けて来られたのは皆様の名譽であり、私達は、皆様が目標達成に向つて邁進しつつあることを感ずるのであります。

婦人週間の御成功を重ねてお祈り申し上げます。

◎アメリカ合衆国、カリフォルニア州サン・ホセ市クワータ・クラブ

会長 ロザリー・ブレティン夫人

国際クワータ・クラブに加盟しているサン・ホセ市クワータクラブは、皆様が婦人週間を祝われるにあたり、わが国の他の婦人とともに、御挨拶をお送り致します。

◎アメリカ合衆国、カリフォルニア州サン・ホセ市YWCA

事務局長 エリザベス・ブレイスデル女史

私達、サン・ホセYWCAは、婦人少年局を通して、日本婦人の皆様が過去十年間になしとげられた立派な進歩に対して、お祝い申し上げます。

どこにおいても婦人は、他の婦人と協力して率仕することを通じて、勇気と助けが必要であります。婦人少年局の励ましにより、日本婦人は、真の貢献をなし得るであらう。

アメリカ合衆国YWCAおよびアメリカ労働省婦人局は、婦人と子供の生活をよくするために長い間協力して働いて参りました。皆様も同様の協力をなさつて、一層成果をあげられるようお祈り致します。

22. ユーゴスラヴィア

◎ユーゴスラヴィア連邦協同組合中央連盟婦人部

婦人週間にあたつて、ユーゴスラヴィアの協同組合連盟婦人部から日本婦人の皆様に心から御挨拶を申し上げます。今年の婦人週間の目標である「婦人の協同活動の育成」ということは、私達にとつても大変身近な問題であります。何故ならば、私達は一人一人の個人を協同活動の組織の中に組み入れることは、協同活動を行う人及び地域社会全体の生活水準の向上のために貢献することを意味すると確信し、殊に婦人は、この分野において重要な役割を果たすことができ、また果さねばならぬと信ずるからであります。

私達婦人部も、ユーゴスラヴィア協同活動の一環として、婦人を各種の協同活動に参加させようと努力して居ります。婦人部では殊に、われわれの教育その他の活動が、婦人をして積極的な生産者たらしめ、協同活動の有力なメンバーにさ

せることのできる農村地方において、その活動を行つて居ります。

協同活動の理念は、全世界の国々において、次第にあきらかになりつつあり、この種の組織が獲得した成果は、人々をしつかりと結びつけ、更に協同活動の発展のために働くよう促がしているのであります。

核爆発実験の増加が全人類の脅威となつて今日、協同活動の発達及び国際的協同活動運動の発展とが、平和、生活の向上および来るべき世代にとつてより安全な将来のためにたかかうすべての人々の力をあわせた努力に対して、さらに貢献するに違いありません。

23. 国際的団体

◎国際婦人協議会 書記K・ドラヴネー・ムソン女史

第十回婦人週間にあたり、国際婦人協議会から日本の婦人の皆様に御挨拶を申し上げます。

私共の会では、日本の皆様が一九四六年四月十日にはじめて婦人の声を投票によつて表明することができるようになつた時から、その御発展を大きな関心をもつて拝見して参りました。

国際婦人協議会は、全世界の一人一人の婦人が協力して努力することによつて、婦人の地位を社会的にも経済的にも向上させることができるばかりでなく、国際関係の改善と、すべての人達の平和と安全のために婦人が重要な役割を演ずることができると確信しております。

◎国際有職婦人連合会 会長 マーガレット・ヘイマン女史

日本婦人が婦人週間をお祝いなさるに当り、心からお祝いを申し上げます。私達は過去十年間に日本婦人がなしとげられた成果を賞讃するものであります。私達は皆様が、婦人の労働条件を監視し、婦人がその技能を社会のために活用するように奨励して、更に引き継ぎ成功を納められるようお願い致します。日本婦人は国の生活と発展の中で重要な役割を果たしているのであります。

二、メッセージへの返礼文

全日本の婦人に代つて、第十回婦人週間に当り、貴女様から寄せられたメッセージに対し心から御礼申し上げます。

全部で二十一の国と二つの国際的団体から約五十通のメッセージを献き、週間の主要行事である全国婦人会議に展示致しました。会議員も傍聴者も大変感銘をうけ激励されたと存じます。更にメッセージの翻訳を印刷いたし、新聞雑誌の記者に配布いたしました。

お蔭様で、婦人週間は全国各地で大変熱心に催され、私達の行事も盛会で喜んでいる次第であります。

ここにメッセージ集一部及び当婦人少年局の最近の発行物を同封致しますが、日本婦人の現状を御覧下されば幸いです。貴女様及び貴国の婦人達に心からの敬意をもつて。

MESSAGES FROM ABROAD
FOR
THE TENTH WOMEN'S WEEK

Ministry of Labor
Women's and Minors' Bureau
Japan

PREFACE

Japanese women exercised the first franchise in 1946, on the 10th of April. In the memory of this event, a week from 10th to 16th in April has been celebrated as Women's Week since 1949, sparked by the Women's and Minors' Bureau, Ministry of Labor.

On the occasion of the 10th Women's Week of this year, about 50 congratulatory messages were sent from abroad, from women's organizations and notable individuals of 22 countries in the world.

These messages indicate the fact that women of the world expect the Japanese women to play the important role in the democratization of their country, and moreover, peace of the world.

They were displayed at the hall of the building in which the National Women's Conference was held, and the translation of them were printed and distributed to the reporters of presses and magazines.

The Women's and Minors' Bureau herewith presents this collection of messages (originals and translations) to the public for the broader use. It is hoped that this will be of some use to those who are interested in the status of women and international understanding.

May 1958

SETSU TANINO, Director
Women's & Minors' Bureau
Ministry of Labor
Japanese Government

CONTENTS

I. MESSAGES

1. AUSTRALIA	1
Australian National Council of Women	
2. AUSTRIA	1
National Council of Austrian Women	
Österreichische Frauenbewegung Bundesleitung	
3. CANADA	2
Miss Marion V. Royce, Director, Women's Bureau, Dept. of Labor	
Canadian Federation of University Women	
National Council of Jewish Women of Canada	
The Canadian Women's Christian Temperance Union	
The Y.W.C.A. of Canada	
4. CEYLON	5
The Y.W.C.A. of Ceylon	
5. CZECHOSLOVAKIA	5
Committee of Czechoslovak Women	
6. DENMARK	6
National Council of Women in Denmark	
7. FINLAND	7
The National Council of Women of Finland	

8. GERMANY	8	16. SWEDEN	15
Dr. Dr. h. c. Lüders, Deutscher Bundestag Abgeordnete		Federation of Swedish Housewives Association &	
Arbeitsgemeinschaft der Überkonfessionellen und		The Swedish Federation of Business and	
Überparteilichen Frauenorganisationen Deutschlands		Professional Women	
Deutsche Angestellten-Gewerkschaft Hamburg		The International Women's League for Peace and	
Deutscher Akademikerinnenbund e. V.		Freedom in Sweden	
Deutscher Frauenring E. V.		17. SWITZERLAND	16
Deutscher Verband Berufstätiger Frauen		National Council of Women of Switzerland	
9. GREAT BRITAIN	10	18. THAILAND	17
The National Council of Women of Great Britain		Bureau of Women's Culture, National Institute of	
10. ISRAEL	11	Culture of Thailand	
Council of Women's Organizations in Israel		19. TURKEY	18
11. LAOS	11	All Turkish Women's Association	
Lao Women's Association		20. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS	18
12. NETHERLANDS	12	The Soviet Women's Committee	
The National Council of Women of the Netherlands		21. UNITED STATES OF AMERICA	19
The Y.W.C.A. of the Netherlands		Miss Alice K. Leopold, Director of Women's Bureau	
13. NEW ZEALAND	13	Miss Frieda Miller	
The National Council of Women of New Zealand		Mrs. W. M. Barclay Parsons	
14. PAKISTAN	14	Carrie Chapman Catt Memorial Fund, Inc.	
All Pakistan Women's Association		Democratic National Committee	
15. POLAND	14	National Council of Women of The United States	
Co-operative Department of the Polish Women's League		The Pan Pacific and Southeast Asia Women's	
		Association of The United States of America	
		The United Nations Association of the United-	
		States	

League of Women Voters of Seattle
 San Francisco-Osaka Town Affiliation
 Alum Rock Business and Professional Women's Club
 of San Jose, California
 Credit Women's Breakfast Club of San Jose
 Las Treas Bes Business and Professional Women's
 Club of San Jose
 The Quota Club of San Jose
 Y.W.C.A. of San Jose

22. YUGOSLAVIA 28

Central Cooperative Union of F.P.R. of Yugoslavia
 Section of Women Co-operators

23. INTERNATIONAL ORGANIZATIONS 29

International Council of Women
 International Federation of Business and Professional
 Women

II. ANSWER TO THE MESSAGES 31

I. MESSAGES FROM ABROAD FOR THE 10TH WOMEN'S WEEK

1. AUSTRALIA

AUSTRALIAN NATIONAL COUNCIL OF WOMEN

Dear Mrs. Setsu Tanino,

It is with interest that we read of your forthcoming conference. As you know the A.N.C.W. is always ready to support movements, which forward the welfare of women and children, and the Board sends you good wishes for a very successful conference.

Yours sincerely,

Miss. M. Macaulay

2. AUSTRIA

NATIONAL COUNCIL OF AUSTRIAN WOMEN

Dear Mrs. Setsu Tanino,

The National Council of Austrian Women sends its warm greetings to its Japanese sisters and wishes much success to the tenth Womens Week.

To encourage Cooperative Activities by Women and thereby provide educational facilities for girls, improve social and hygienic conditions and work for better International Relations has been the aim of our National Council since its foundation 55 years ago.

With warm greetings

Yours sincerely

President:

Henriette Hainisch m.p.

ÖSTERREICHISCHE FRAUBEWEGUNG

Zur Feier des grossen Jahrestages der Frauen Japans

Die Auswirkungen des zweiten Weltkrieges und das anbrechende Atomzeitalter stellen die Welt vor eine Vielfalt ungeahnter Probleme, deren Meisterung nicht mehr den Männern allein, nicht mehr einem Staat für sich, sondern nur der grösseren Gemeinschaft aller Völker gelingen kann.

Wir Frauen müssen zu einem sehr intensiven Einsatz innerhalb unserer Staaten und für die Gemeinschaft der Nationen aufgeschlossen sein. Deshalb begrüssen wir die Bemühungen der Frauen Japans, die diesen Zielen gelten. Zu den dringlichsten staatsbürgerlichen Aufgaben der japanischen Frauen gehört es, die Verwurzelung in den altehrwürdigen Traditionen mit den Gegenwartsforderungen in Einklang zu bringen und daraus ein Weltbild zu formen, das die Jugend Ihres Landes in eine schöne Zukunft geleitet.

Wir wünschen der Tagung vollen Erfolg !

Lola Solar, MP
presidente

Gilda Götzen
Chargé des Affaires Etrangères

3. CANADA

MISS MARION V. ROYCE, DIRECTOR, WOMEN'S BUREAU

Dear Mrs. Tanino:

This is to acknowledge your letter telling us of the observance of Women's Week in Japan. We congratulate you most warmly on this interesting and worthwhile project. Women working together for the welfare of the community, contributing to the economic life and fully sharing in political responsibilities could change the whole outlook of society.

We should hope for you in Japan that your women may be stimulated to fresh and constructive endeavour as a result

of the observance of Women's Week 1958.

Yours sincerely,

Marion V. Royce,
Director,
Women's Bureau.

CANADIAN FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN

Dear Mrs. Tanino:

It is again my privilege to convey to the women of Japan the cordial greetings of the Canadian Federation of University Women.

You have chosen a heartening theme "Encouraging Cooperative Activities by Women" for your tenth anniversary of enfranchisement. Cooperation is an important factor in maintaining harmony in the home and in the community. It could be an equally persuasive force for peace and progress in international affairs.

Canadian women are proud of the advances you have made in the past decade, for the achievement of one group of women is achievement for all.

Yours sincerely,

Margaret E. MacLellan,
Chairman,
National Committee on
Status of Women

NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN OF CANADA

Dear Mrs. Tanino:

The National Council of Jewish Women of Canada take great pleasure in extending to the Women of Japan a most cordial greeting on the occasion of the Tenth Anniversary of Women's Week, in your country.

As internationally minded women, we perhaps more than anyone else, can appreciate the tremendous role that women can play in the fields of health, peace and prosperity.

We wish you great success in your fine endeavours and shall look forward eagerly to any resolutions and concrete suggestions for international peace and amity, which we know will result from your celebration.

With cordial and friendly greetings,

Anne Baker (Mrs. S. H.),
Assistant Administrator,
National Council of Jewish
Women of Canada.

THE CANADIAN WOMEN'S CHRISTIAN TEMPERANCE UNION

Dear Mrs. Tanino,

The Canadian Woman's Christian Temperance Union sends greetings and good wishes to the women of Japan on this the occasion of the celebration of the 10th Women's Week to be held in Tokyo, April 10th to 16th, 1958.

Your theme, "Encouraging Co-operative Activities by Women", is a most worthwhile one. What you have done in the past and are doing at present, deserves sincere commendation.

Your efforts to find "what can be done by working together for the betterment of home life and society" will, we are sure, bring about a closer working relationship with the women of your country and be an inspiration to others.

Wishing you a most successful conference and may your highest dreams and ambitions become a reality.

Sincerely yours,

Isabelle A. Perigoe
(Mrs. I. H.)

Canadian President.

THE Y.W.C.A. OF CANADA

Dear Mrs. Tanino:

Once again it gives me pleasure on behalf of the YWCA of Canada to send greetings to the women of Japan in connection with the Women's Week to be held the week beginning April 10th, 1958.

I would like to congratulate you on the choice of your theme "Encouraging Cooperative Activities by Women", and send our warmest greetings for the success of the Week.

Yours very sincerely,

Mrs. Byrie Smith,
President.

4. CEYLON

THE YWCA OF CEYLON

The Y.W.C.A. of Ceylon sends congratulations and good wishes for the 10th commemoration of Womens Week.

Co-operation and Partnership are among the key-words of our movement as they are of your activity. We know that to be human one cannot live in isolation, and progress towards a full, happy life, for both individuals and societies can be made only through working together.

As the women of your country rise to answer the challenge of the week's theme "Encouraging Cooperative Activities by Women" may great good result not for them alone but for all your people, and fairer flowers of human happiness bloom.

5. CZECHOSLOVAKIA

COMMITTEE OF CZECHOSLOVAK WOMEN

Dear Friends,

On behalf of Czechoslovak women we send you our heartiest greetings on the occasion of the National Conference which is held in the "Week of Women".

Your country is faraway from ours, but in spite of that our people follow with great interest the success of Japanese people in cultural, economic and social life. We know very well that Japanese women play an important role in the life of your country and every help of women in public work as well as in the family opens them other possibilities to develop all their abilities.

We realize that for all that peace is necessary. Czechoslovak women know very well what war means, they lived through the war horrors during the Second World War, when the villages of our country were destroyed, children were taken from their mothers and lost their homes, as it was for example at Lidice. Therefore they understand the feelings of all honest people of the world who want to prevent war.

Czechoslovak women are convinced, that if women from all countries are united in their effort to keep peace, they can prevent the horrors of war and they succeed that on places destroyed by war will grow children who will not understand the meaning of the world-war.

Dear Friends, we express you our most sincere sympathies and friendship and we wish to all Japanese women all success in their work and happy future for their children.

Committee of Czechoslovak
Women.

6. DENMARK

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN IN DENMARK

72 Women Organisations working together through The National Council of Women in Denmark send Japanese Women best greetings for their 10th annual women's work to be celebrated in April.

We are sure, that this is most valuable for all women in Japan, and especially as each generation come of age, thus to be reminded of the right duly granted women of your country in 1946: the first practice of voting.

Denmark being one of the first countries to sponsor cooperative activities in general we are particularly interested in your theme this year and would encourage your emphasis on the part women may play in such activities and their initiative in this field of service to your people and your country.

We wish you may move forward with great success, developing a growing sense of fellowship among all women for carrying each others privileges.

With Greetings from a 60 years old National Council of Women

Else-Merete Ross

President

7. FINLAND

THE NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF FINLAND

Mrs. Setsu Tanino, Director,

The Finnish women send with pleasure through the National Council of Women of Finland their best greetings to the Japanese Women when celebrating their Tenth Women's Week.

The Finnish Women have noticed the very significant theme set for this coming Women's Week in Japan "Encouraging Cooperative Activities by Women" and are of the same opinion that by cooperation people can make better use of their individual effort and especially cooperation of women could serve much for the betterment of life in the whole society.

Margit Borg-Sundman
President

8. GERMANY

Dr. Dr. h.c. Lüders

Liebe ferne Schwestern !

Jahrelang haben wir Euren Kampf um das Frauenstimmrecht mit lebendiger Teilnahme verfolgt. Einige Jahre sind seit Euren Siegen vergangen und schon steht Ihr vor der schwersten Verantwortung, vor der Teilnahme an der unmittelbaren Entscheidung über Leben oder Tod für Euer schon einmal so furchtbar geprüftes Volk, dessen Schicksal immer wieder vor unseren entsetzten Augen steht und auch uns die gleiche schwere Gewissenslast aufbürdet. Wir wollen neben und mit Euch stehen als Frauen, als Menschen, um die Welt vor dem Amoklauf irregeleiteten Machtwahns zu schützen.

Dr. Marie-Elisabeth Lüders

Alterspräsidentin des
Deutschen Bundestages

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÜBERKONFESSIONELLEN UND ÜBERPARTEILICHEN
FRAUENORGANISATIONEN DEUTSCHLANDS

Den japanischen Frauen übermittelt die Arbeitsgemeinschaft der überkonfessionellen und überparteilichen Frauenorganisationen Deutschlands anlässlich der in der Zeit vom 10. bis 16. April 1958 stattfindenden "Woche der Frau" unsere Grüße.

Wir gedenken in herzlicher Verbundenheit der Gesamtheit der japanischen Frauen, die, seitdem sie 1946 zum erstenmal das Wahlrecht ausüben konnten, hervorragend und beispielgebend auf dem Gebiet des öffentlichen Lebens wirken.

Wir wünschen den japanischen Frauenorganisationen weiterhin ein erfolgreiches Arbeiten und hoffen, daß es uns zum Wohle aller möglich sein wird, noch stärker als bisher gemeinsam an den unsere Völker bewegenden Problemen mitzuarbeiten.

Federführend für die Arbeitsgemeinschaft
VERBAND DER WEIBLICHEN ANGESTELLTEN E. V.
Hauptvorstand

DEUTSCHE ANGESTELLTEN-GEWERKSCHAFT HAMBURG

Die Gruppe der weiblichen Angestellten der Deutschen Angestellten-Gewerkschaft in der Bundesrepublik Deutschland und Berlin nimmt die "Woche der Frau" zum Anlaß, den japanischen Frauen die herzlichsten Grüße zu übermitteln.

Die weiblichen Angestellten in Deutschland hoffen mit Ihnen, daß sich die Stellung der Frau in der Familie, in der Gesellschaft und in öffentlichen Leben immer mehr festigt zum Segen der ganzen Menschheit.

Deutsche Angestellten-Gewerkschaft
Abt. Angelegenheiten der weiblichen Angestellten
Hauptvorstand
Meyer - Riehenvery

DEUTSCHER AKADEMIKERINNENBUND E. V.
GERMAN ASSOCIATION OF UNIVERSITY WOMEN

The greatest task to which the mothers in the whole world are devoted is the improvement of society in order to promote peace.

The German Association of University Women will do whatever is possible to encourage "Cooperative Activities by Women".

Dr. Joh. Lürssen
President

DEUTSCHER FRAUENRING E. V.

Dear Madame,

The German women of the Deutschen Frauenring congratulate Japanese women on the occasion of the 10th anniversary upon attaining the right to vote and send most cordial greetings. It is our sincere wish, that the women in Japan may go from strength to strength and carry on with ever increasing success their meritorious work, thereby helping Japan on her onward path towards social and economic wellbeing.

May your conference inspire you anew for further fruitful work for the welfare of Japanese women and all Japan.

Yours sincerely

Emmy Engel-Hansen

DEUTSCHER VERBAND BERUFSTÄTIGER FRAUEN

Der Deutsche Verband berufstätiger Frauen begrüsst seine japanischen Schwestern, wünscht ihnen für die Veranstaltung ihrer "Woche der Frau" einen vollen Erfolg. Das Thema der diesjährigen Veranstaltung entspricht genau den Tendenzen und der Arbeit unseres Verbandes. Wir denken daher in diesem Jahr besonders herzlich an unsere japanischen Schwestern.

Dr. Sisele Graeff

Präsidentin

9. GREAT BRITAIN

THE NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF GREAT BRITAIN

Dear Madame Tanino,

As President of the National Council of Women of Great Britain, I am offering you our best wishes for the 10th Women's Week which is to be held to commemorate the anniversary of the enfranchisement of Japanese women. We are particularly interested to note that the theme of this year's Women's Week is to encourage the co-operative activities of women and we wish you every success in your work.

Yours sincerely,

Eva Reading
President.

10. ISRAEL

COUNCIL OF WOMEN'S ORGANIZATIONS IN ISRAEL

The Council of Women's Organizations in Israel sends its warmest greetings to the Women's Organizations in Japan and to the Women's and Minors' Bureau of the Ministry of Labor on the occasion of the 10th Women's Week commemorating the practice of voting by Japanese Women.

Participation of women in the country's social, economic and political life is essential to its progress and well-being. As wives and mothers we shall further this end in the fulfillment of our traditional functions; as citizens, we shall accept, together with equality of rights, equality of duties and responsibilities.

We women, the mothers of mankind, imbued with the consciousness of the sanctity of human life, pray for the day when there shall be no destruction but a common effort for peace, well-being and happiness.

The women of Israel convey their best wishes to the women of Japan and hope for the success of all their efforts.

11. LAOS

LAO WOMEN'S ASSOCIATION

On the occasion of the 10th Women's Week which is to be held in commemoration of the first practice of women's suffrage in Japan, the Lao Women's Club wishes to convey its congratulations.

It is inspiring to know that the women of Japan have successfully won the sacred right of suffrage and are at present enjoying its accompanying freedoms and privileges. Your success in this regard has been so significant that it has contributed tremendously to the acceptance of women's participation in national affairs.

Day by day, women are playing more and more significant

roles in the preservation of peace, progress and happiness. However, there is a need to accomplish more and consolidate all efforts for more effective results in the future. Every woman is of fundamental importance, and there is a place for everyone in affairs that concern people's welfare and happiness. We need more women volunteers who believe that in our own humble and small way, we can help make our country a better place to live in and this is the most cherished heritage that we can ever leave to our children.

With fervent hopes for more constructive pursuits in the future, we, the Lao Women's Club, wish you continued success.

Madame Audone Sauarei Kone
The President

12. NETHERLANDS

THE NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF THE NETHERLANDS

The National Council of Women of the Netherlands sends its greetings to the women of Japan on the occasion of the commemoration of the first practice of voting by the Japanese women in 1946 and wishes them courage and perseverance in the pursuit of their aims. It feels assured that the women of Japan will be able to contribute to the well-being of the people of their country and thus will contribute to the happiness and security of mankind. It sincerely hopes that in this endeavour, the women of Japan may be moved by the spirit expressed by the motto of the national councils of women all over the world: "do unto others as ye would that they should unto you" =

A.C.E. CHAVANNES,
Secretary N.C.W. of the Netherlands.

THE YWCA OF THE NETHERLANDS

Dear Madam,

The YWCA of the Netherlands was very interested to hear

how the social position of women has improved in your country, in the last 10 years. We pray that with God's help and in spiritual unity your action will be a great success and contribute to fortify the mutual understanding between all women.

With very best wishes for your 10th Women's Week

Sincerely yours,

(Mrs.) M.M.de Brauw
van Panthaleon Baroness
van Eck
President YWCA in the
Netherlands.

13. NEW ZEALAND

THE NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF NEW ZEALAND

Dear Mrs. Setsu Tanino,

The women of New Zealand are very happy to send greetings and good wishes to the women of Japan.

We watch with interest the advancement made to improve conditions for women and children in your country, and especially are we interested in your practice voting. It is so necessary that women understand and use their vote intelligently.

I have read and heard it said that the strength of all nations lies in its womanhood. We indeed can wield a great influence, may it always be for the good of our country, and the good of mankind.

For your 10th Women's week we extend our good wishes and trust that you will have successful meetings and celebrations.

Kindest regards,
Rachel Cumberbeach
Yours sincerely,
Dominion President.

14. PAKISTAN

ALL PAKISTAN WOMEN'S ASSOCIATION

Both personally, and on behalf of the All Pakistan Women's Association, I send very warm greetings and good wishes to the women of Japan on the happy and historic occasion of the celebration of their TENTH WOMEN'S WEEK throughout the Country from the 10th April 1958, under the sponsorship of the Ministry of Labour, in commemoration of their first practice of voting in 1946, and with the specific theme, "Encouraging Co-operative activities by Women".

We are, indeed, happy to note the splendid progress which the women of Japan are making with the co-operation of their people and their government at all levels, and we share their belief in the great importance of a wider and deeper co-operation amongst the various women's activities for bringing about better living and working conditions, in the home and in society, for the benefit of the greatest number of people. It is only by such co-operation that the best results can be obtained most effectively, speedily and permanently, for the task is too great a one to be handled by individual efforts alone, and too important a one to be delayed by an unnecessary waste of valuable time and energy. Because of their dynamic position in the home this is a task most eminently suited to women; but as life in the home and in society is the concern of both men and women, of the people as well as of the government, anything which seeks to promote a better co-operation between all of them is greatly to be desired and worked for.

In this, please, be assured of the fullest interest and goodwill of the women of Pakistan, whose prayers and good wishes go with you for the success of your national endeavours.

Begum Liaquat Ali Khan

15. POLAND

CO-OPERATIVE DEPARTMENT OF THE POLISH WOMEN'S LEAGUE

On the occasion of the "Week of the co-operative activity of Japan women" which is to be organized on 12th Anniversary of Japan women enjoining the right of vote, on behalf of Polish women co-operators we would like to send the Japan women our sincere greetings and wishes for success in personal and social work. We hope that the efforts of Japan women like ours designed to bring about the consolidation of world peace will be crowned with success.

We remain,

Yours faithfully,

Barbara Rog-Swiostek
Secretary

16. SWEDEN

FREDRIKA BREMER FEDERATION SWEDISH HOUSEWIVES ASSOCIATION THE SWEDISH FEDERATION OF BUSINESS AND PROFESSIONAL WOMEN

WITH THE PROSPECT OF THE TENTH WOMEN'S WEEK WE SEND THE WOMEN
OF JAPAN OUR CORDIAL GREETINGS AND BEST WISHES FOR THE
FUTURE

THE INTERNATIONAL WOMEN'S LEAGUE FOR PEACE AND FREEDOM

The International Women's League for Peace and Freedom in Sweden, who is sending this greeting, is very well acquainted with the life and the status of their Japanese sisters. During the last year nearly all of our branches round the country have had a programme on Asia, dealing with "The old and the new Japan", foremost dealing with the women, and also with the s.c. underdeveloped countries in Asia.

Japan we dare say, is the country with the highest number of women teachers and professors.

We admire the way your women organizations have joined in a successful work against the prostitution.

We congratulate you to your active work in the political life.

But the women in Sweden above all appreciate the stand which the Japanese women have taken to the Atomic and Hydrogen Bombs. We too are working hard to get the experiments stopped - we know what it means to your fishing waters - and to have the nuclear weapons prohibited. Your example is an inspiration. Your opinion is most important, because you know what these atom bombs mean.

The theme of your National Conference is: what can be done by working together for the betterment of home, life and society?

In our opinion the most important is to educate our children and the young generation to peace and to lessen the tensions between the countries. To work for a prohibition of the nuclear weapons, to prevent a third worldwar, which will mean the destruction of mankind, to work for disarmament so our resources can be used for the betterment of the world society, foremost of the standard of peoples now living in misery.

The Swedish women join you in all your work for peace in your own country and between the nations.

Stockholm 16 of March 1958

For the Women's International League for Peace and Freedom

Signe Hojer
Chairman

17. SWITZERLAND

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF SWITZERLAND

Dear Mrs. Tanino,

On behalf of the National Council of Women of Switzerland (Alliance de sociétés féminines suisses) I wish to send you our warmest wishes and congratulations on the occasion of the 10th Women's Week which will be held to commemorate the first practise of voting by the Japanese women in 1946. We are happy about this regular contact with your office and hope to be kept informed of the activities of the Japanese women's organizations.

The news of your women's week will be spread throughout our country by means of our press service.

May we draw your attention to the big event in our own country? This summer all the women's organizations of Switzerland, national, state and local will organize a big exhibition named "Saffa 1958: Women of Switzerland, their life, their work". We take the liberty of sending you, under separate cover, several folders dealing with this exhibition and of asking you to distribute them among the women's groups in your country. We should be more than happy to receive Japanese guests at our exhibition and to show them the work and life of our women.

Looking forward to receiving many Japanese women at our exhibition and in our country, and with renewed best wishes for your Women's Week.

Yours sincerely,

The Secretary :

Henriette Cartier

18. THAILAND

BUREAU OF WOMEN'S CULTURE,
NATIONAL INSTITUTE OF CULTURE OF THAILAND

ON BEHALF OF THE BUREAU OF WOMEN'S CULTURE NATIONAL INSTITUTE

OF CULTURE OF THAILAND WE WISH TO EXTEND TO THE WOMEN'S
AND MINOR'S BUREAU MINISTRY OF LABOR OUR SINCEREST GREETINGS
AND CONGRATULATIONS AND ALL BEST WISHES ON THE WOMEN'S WEEK
TO BE HELD FROM APRIL 10

19. TURKEY

ALL TURKISH WOMEN'S ASSOCIATION

TURKISH WOMEN'S DEARTS ARE WITH YOU TODAY IN FREINDSHIP AND
ADMIRATION

Nazli Tlabar

President,
All Turkish Women's Association

20. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

THE SOVIET WOMEN'S COMMITTEE

Dear friends,

On behalf of all women of the Soviet Union the Soviet Women's Committee is sending the heartiest greetings to all Japanese women on the occasion of their anniversary of being granted the right to vote and the best of wishes of success in their work and struggle for peace, happiness and prosperity in their home life.

Dear friends, we are aware of the fact that you together with your husbands and brothers are fighting against the

tragedy of Hiroshima and Nagasaki ever being repeated. You are not alone in this struggle, there is not a single woman in the world who is not concerned about the consolidating of peace. Soviet women who have the experience of the horrible war express their solidarity with the Japanese people in this struggle. Soviet women are inspired by the Decision adopted at the session of the Supreme Soviet of the USSR on the unilateral ending of nuclear weapon tests and hope that the parliaments of other states will not remain indifferent to the appeal of the people for peace and follow the example of the Soviet Union.

Dear friends, Soviet women believe that the initiative of our Government will find response in your hearts as it opens up bright perspectives for the future.

We believe that the Women's Week conducted under the slogan "Encouraging Cooperative Activities by Women" will draw millions more of Japanese women into the movement for peace as well as the work for improving life of the whole society. With all our heart we wish all Japanese women success in the Women's Week campaign. May the ties of friendship between the women of Japan and the Soviet Union grow and strengthen!

Soviet Women's Committee

21. UNITED STATES OF AMERICA

MISS ALICE K. LEOPOLD, DIRECTOR OF WOMEN'S BUREAU

The Women's Bureau of the U. S. Department of Labor sends sincere greetings to the women of Japan celebrating "Women's Week" for the tenth year, and extends congratulations on the steady and remarkable progress which Japanese women have made.

Women working together, using their time and talents for the good of all can achieve wonders. This we know from long experience. Alone we can do something, but united with others our achievements are multiplied many times. As the women of Japan unite to serve their country better, may

the women of many countries unite their efforts to make a better world

Alice K. Leopold
Assistant to the Secretary of Labor
and Director of the Women's Bureau
U. S. Department of Labor

MISS FRIEDA MILLER

FORGIVE DELAYED MESSAGE MY GOOD WISHES JAPANS WOMEN AND WOMENS
BUREAU WARM AS ALWAYS

MRS. W. M. BARCLAY PARSONS

Dear Mrs. Tanino,

Please accept my best wishes and congratulations to the women of Japan, at this time of their 10th Anniversary of having attained the franchise.

I have been in Japan for a short month, but as it is the second visit in 5 years I can see the growth of women's work in this country. Despite the local traditions and the slow acceptance of women in public life, as is the case in so many countries, I think the Japanese women have been more active and in many ways give further than other countries.

My visit this time has been a very happy and interesting one, as I have had the privilege of meeting with women in various parts of Japan.

I believe that women from all countries have a great responsibility in helping to bring peace to the world by laying foundations for good will and unity. This we can do by meeting together not only in our own countries, but in other parts of the world, where we have an opportunity for mutual understanding of each other and each other's countries.

Best of luck and more power to the women of Japan,

Sincerely yours,

Mrs. P. Parsons
President, National Council of
Women of U.S.
Vice President, International
Council of Women.
Founder of the Committee of
Correspondence.

CARRIE CHAPMAN CATT MEMORIAL FUND, INC.

Dear Mrs. Tanino:

This tenth celebration of Women's Week is an occasion for congratulations. Women in Japan have accomplished much since they obtained the vote.

"Cooperative activities by women" can mean concentration of energy on an agreed upon goal and thus assure greater likelihood of more immediate success. This is an excellent theme for your week's celebration.

I am impressed by your great wisdom in working with men while striving for greater opportunities for women -- it is important that women do not cut themselves off from working with men whenever the opportunity presents itself. The more women can obtain the collaboration of men in working toward their goals, the more likely they are to obtain success.

With all best wishes to you and to my many other Japanese friends, I am

Ever sincerely yours,

Anna Lord Strauss
President

DEMOCRATIC NATIONAL COMMITTEE

Dear Mrs. Tanino:

Thank you for letting me know about the celebration of the 10th Women's Week April 10th to 16th. Many aspects of the celebration which you describe make us feel even more deeply our warm kinship with the women of Japan.

First, your theme "Encouraging Cooperation Activities by Women" expresses an aspiration close to my heart. As you may know, there is a saying in America, "Never underestimate the power of a woman!" Women cooperating can change the world! To bring women into active participation in political and community work seems to me a great and worthy task. It is good to know that women everywhere in the world are working toward this objective.

You will be interested to know that the Democratic women of America have an annual holiday, also. We commemorate the day - September 28, 1919 - when women were admitted to the Executive Committee of the Democratic National Committee. This holiday was established at the suggestion of Mrs. Franklin D. Roosevelt, and has been celebrated since 1939.

Another thing we have in common at this very moment is that the Democratic women of America are planning a nationwide Conference to be held here in Washington on April 20, 21 and 22. While this is a meeting of members of only one political party, our objectives are in many ways the same as those of your meeting: to help women learn more about effective citizenship. We can certainly be thinking of each other as we go about the job of organizing these two great meetings at opposite points of the globe!

I have had visits from a number of Japanese women prominent in public affairs and our conversations have always been pleasant and rewarding. I feel that we have much to learn from each other. I hope we shall continue to have a close relationship. I have learned to admire the intelligent and energetic women of Japan. I know the 10th Women's Week will be a huge success.

Sincerely,

Katie Louchheim

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF THE UNITED STATES

The National Council of Women of the United States wishes to congratulate the women of Japan on their 10th anniversary celebration of attaining the vote, April 10, 1946.

Best wishes from your friends in the Council,

Sincerely,

Mrs. DeWitt Stetten
Vice President

THE PAN PACIFIC AND SOUTHEAST ASIA WOMEN'S ASSOCIATION
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear Mrs. Tanino,

The members of the Pan-Pacific and Southeast Asia Women's Association of the United States of America wish to extend to the women of Japan our sincere admiration for their great achievements in many fields; social, educational, and political. The record of the number of women holding public office attests their willingness to accept responsibility. The attention given to family planning and to suppression of prostitution are but two of the many accomplishments of the past few years.

May we offer our best wishes for continued success?

Sincerely yours,

Mrs. Henry G. Fowler
Chairman

UNITED NATIONS ASSOCIATION OF THE UNITED STATES

Dear Mrs. Tanino;

I am writing to you today as an individual and a friend, because I have learned through various organizations that beginning April tenth in your country the first exercise

by Japanese women in the year 1946 of their right to vote is to be commemorated through the Tenth Women's Week, organized under the auspices of the Japanese Ministry of Labor.

Having several times visited your country and being one of its warm friends and admirers I desire to send to you and to your compatriotes my heartiest congratulations in the possession of a privilege we women so dearly value, and my best wishes for its use in the constant furtherance and development of cooperative work amongst women for the welfare of your country and the peace of the world.

With my warmest wishes for a challenging and inspiring Women's Week,

Cordially
Your friend,
Mrs. C. Beresford Fox
United Nations Association
of U.S.

LEAGUE OF WOMEN VOTERS OF SEATTLE

Dear Mrs. Tanino:

The League of Women Voters of Seattle extends to the women of our sister city, Kobe, and of Japan, its greetings and congratulations on the occasion of Women's Week, commemorating the granting to the women of Japan of the right to vote.

The purpose of the League of Women Voters of the United States is to promote political responsibility through informed and active participation of citizens in government. Our members attempt to accomplish this purpose through study of governmental issues and the dissemination of information to the public concerning issues which they will be asked to decide at the polls.

Recognizing that with the right to vote comes a responsibility to the community, we commend you on your efforts toward effective action through cooperation, and feel sure that through responsible cooperative action the women of Japan can contribute effectively to the betterment of the community in which they live.

Sincerely yours,

Mrs. William S. Stephens, President

SAN FRANCISCO-OSAKA TOWN AFFILIATION

My dear Mrs. Tanino:

I have just learned with much interest, of Japan's celebration of Women's Week beginning on April 10. All my felicitations on this occasion, with warmest wishes for its complete success.

As perhaps you know, San Francisco recently has become affiliated as a "sister-city" with Osaka, and as chairman of the Affiliation Committee, I speak for our entire group, and especially enthusiastic women on our executive committee. They are, of course, most eager to establish many contacts and exchanges with Japanese women and women's groups, especially in Osaka; and they are keenly interested in Women's Week and its purpose.

We feel that your objective, "Encouraging Cooperative Activities by Women," can be extended quite logically to include cooperative activities by women on both sides of the Pacific--in Osaka and San Francisco, in all of Japan and all of America.

Again, our many good wishes for a wonderful week and a most successful outcome in achieving your ideal of women's cooperation for their own advancement, and for the betterment of all home life and all society. Our women will be with you in heart and spirit throughout this week and into the future.

Yours most cordially,

PHILLIPS S. DAVIES
Chairman

ALUM ROCK BUSINESS AND PROFESSIONAL WOMEN'S CLUB OF SAN JOSE,
CALIFORNIA

Dear Mrs. Tanino:

Congratulations on your 10th Anniversary of Women's Week. We think the theme "Encouraging Cooperative Activities by Women" is very appropriate.

We are a small group of Business and Professional Women organized in 1954 and choose the name of Alum Rock because of the historical significance. There is a public park by that name in our locality. We feel that the banding together of women to elevate the standards and promote the interest of women in business and the professions is well worth our time and much can be accomplished by banding together.

Our very best wishes to you and the women of Japan in your efforts.

Sincerely yours,

(Miss) Natalie Morris
President

(Mrs.) Bertha A. Hollen
Corresponding Secretary

CREDIT WOMEN'S BREAKFAST CLUB OF SAN JOSE

Dear Mrs. Setsu Tanino:

Enthusiasm, ingenuity and initiative are words of encouragement we like to pass on to you for the coming Women's Week from the Credit Women's Breakfast Club of San Jose, California.

Our organization is known as the Credit Women's Breakfast Club of San Jose, California, Golden West Council, District 11, affiliated with the Credit Women's Breakfast Clubs of North America, comprised of 59 Clubs.

Congratulations and our very best wishes to you for the very fine work you are doing for the women in Japan.

Cordially,
Lillian Hecker
President.
Credit Women's Breakfast
Club San Jose, California.

LAS TRES BES BUSINESS AND PROFESSIONAL WOMEN'S CLUB

Dear Mrs. Tanino:

Your program, "Encouraging Cooperative Activities by Women" sounds educational as well as stimulating, and we most certainly wish to extend our best wishes and encouragement for its success. With ten years of continued growth to your credit, we feel you are well on your way to achieving your goals!

With best of wishes for a successful "Women's Week", we remain,

Sincerely,

Mary Hansen, President,
Las Tres B & P W C

THE QUOTA CLUB OF SAN JOSE

Dear Mrs. Tanino,

The Quota Club of San Jose, California, affiliated with Quota Club International, joins the women of our nation in sending greetings as you celebrate Women's Week.

Sincerely,

(Mrs.) Rosalie Buletti,
President

YWCA OF SAN JOSE

Dear Mrs. Tanino:

We of the San Jose YWCA extend our congratulations to you for the fine progress you have made in these past ten years

through Women's and Minors' Bureau.

Women everywhere need courage and help in learning to serve cooperatively with other women. Women's task today is so important. With the help of your office, your women can make a real contribution.

The YWCA of U.S.A. and the U.S. Women's and Minors' Bureau have long worked together for the good life for women and children. May you find the same kind of cooperation.

Very sincerely,

Elizabeth Blaisdell
EXECUTIVE DIRECTOR

22. YUGOSLAVIA

CENTRAL COOPERATIVE UNION OF F.P.R. OF YUGOSLAVIA SECTION OF WOMEN CO-OPERATORS

On the occasion of the celebration of the Women's Week, the women co-operators of Yugoslavia send the women of Japan their cordial greetings. The character of this year's celebration - Encouraging co-operative activities by women - is very close to us, for we are convinced that engaging every single person in the framework of the co-operative movement means lending a contribution to the improvement of the living standard of co-operative workers and of the social community on the whole, and that women can, and should, play a very prominent part in this field.

The Section of Women Co-operators, as part of the Yugoslav co-operative movement, is also working eagerly at activating women to engage in various co-operative activities. Our Section is developing lively actions, especially in rural areas, where our educative work and various actions enable women to become progressive producers and active members of co-operative organizations.

The idea of co-operation is asserting itself more and

more in all the countries of the world and the results that are being achieved by this kind of association bring people closer together and urge them to work on for the development of co-operation.

To-day, when an increasing number of nuclear tests in the world are a menace to the whole mankind, the development of co-operation and of the international co-operative movement must be a further contribution to the joint efforts of all the peoples in the struggle for peace, for a better life and for a more secure future of the generations to come.

Milka Kufrin
The President

Ljubica Uzelac
The Secretary

23. INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN

The International Council of Women sends its greetings to the women of Japan on the occasion of the 10th Women's Week. The Council follows with great interest the forward march of the women of Japan since April 10th 1946 when they were first able to express their voice at the polls.

The International Council of Women is convinced that by the cooperative effort of individual women all over the world, we can not only improve the status of our sex socially and economically, but can also play an important part in the betterment of international relations and the attainment of peace and security for all.

Yours sincerely,

K. Delavenay Musson
Secretary.

INTERNATIONAL FEDERATION
OF BUSINESS AND PROFESSIONAL WOMEN

Dear Madam,

As the President of the International Federation of Business and Professional Women, I should like to express to you our congratulations and good wishes as you celebrate Women's Week in Japan. We admire the achievements of Japanese women during the last decade. We wish you continued success in your work as you watch over employment conditions for women and as you encourage women to use their talents for the good of the community. Women in Japan are playing a notable part in the life and development of the nation.

Greetings and all good wishes.

Yours sincerely,

Miss Margaret Hyndman
President

II. ANSWER TO THE MESSAGES

May 7, 1958

Dear Madame,

On behalf of the whole Japanese women, I should like to express most sincere gratitude to you for your message on the occasion of the 10th Women's Week.

Altogether, about fifty messages were graciously sent over to us from twenty-two countries and two international organizations. We displayed them at the hall of the building in which the National Women's Conference, our main event of the Week, was held. The messages seemed to have impressed and encouraged greatly both members of the Conference and observers. Besides, the translation of the messages were printed and distributed to the reporters of presses and magazines.

I am so pleased to tell you that the Week was observed with ever more enthusiasm all over the country, and our program seemed successful. I do thank you again.

We herewith send you a copy of the collection of messages and recent publications of our Bureau, hoping they will inform you of the present status of the Japanese women.

With best wishes and sincerest respect to you and the women of your country.

Sincerely yours,

(Mrs.) Setsu Tanino, Director
Women's & Minors' Bureau,
Ministry of Labour,
Japanese Government,
Tokyo, JAPAN